

5. Реформатский А. А. Введение в языкознание. М.: Просвещение, 1967. 275 с.
6. Скотт В. Айвенго [Электронный ресурс] / пер. с англ. Е. Г. Бекетовой. URL: http://az.lib.ru/s/skott_w/text_0030.shtml (дата обращения: 22.08.2022).
7. Титова Л. Ю. Рыцарские реалии как объект теории и практики перевода (на материале романов Вальтера Скотта «Айвенго» и «Квентин Дорвард»): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. М., 2006. 25 с.
8. Томахин Г. Д. Реалии в языке и культуре // Иностранные языки в школе. 1997. № 3. С. 13–18.
9. Scott W. Ivanhoe [Электронный ресурс]. Ware: Words worth Edition Ltd, 1995. 390 p. URL: <https://www.gutenberg.org/files/82/82-0.txt> (дата обращения: 22.08.2022).

УДК 821.111

Д. С. Решетникова (Балашов, Россия)

Балашовский институт Саратовского национального исследовательского государственного университета им. Н. Г. Чернышевского

Образы сверхъестественных существ в трилогии Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец»

Статья посвящена осмыслению художественных особенностей репрезентации основных образов сверхъестественных существ, представленных в трилогии Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец», таких как хоббиты, орки, назгулы, энты. Предметом отдельного внимания становится образ Тома Бомбадила, его роль и место в системе персонажей произведения.

Ключевые слова: Дж. Р. Р. Толкин, Властелин колец, сверхъестественные существа, фэнтези, хоббиты, эльфы, орки, Том Бомбадил

Роман-эпопея «Властелин колец» (1954), написанный в русле эпического фэнтези, входит в число культовых книг XX столетия. Анализу поэтики данного произведения посвящены труды таких ученых, как И. Д. Винтерле, Т. В. Лебедева, Н. В. Штоль, Т. Шиппи и мн. др.

Книга «Властелин колец» является продолжением повести «Хоббит, или Туда и обратно». События в романе-эпопее происходят примерно через 60 лет после событий, описанных в «Хоббите». Однако если повесть являлась сказкой для детей, то «Властелин колец» – это произведение уже совершенного другого уровня и масштаба. В нем получает реализацию множество мотивов, заимствованных из скандинавской мифологии. Работая над созданием романа-эпопеи, Толкин перечитывал различные произведения, относящиеся к средневековому героическому эпосу. Среди них «Старшая Эдда», «Калевала», «Сага о Хервер», «Беовульф», «Песнь о Нибелунгах» и др.

Говоря о системе персонажей данного произведения, необходимо отметить, что всех своих героев Толкин наделил особой внешностью, уникальным языком, неповторимыми характерами. В Средиземье наряду с людьми обитают также фантастические существа: эльфы, орки, маги, тролли и т.д. При этом эльфы и гномы участвуют в борьбе на стороне Светлых Сил, тогда как орки и тролли служат Тьме. Место людей в этой системе неоднозначно: одни народы принимают сторону Светлых Сил, другие – Тёмных; это «мешает определить их позицию и создаёт эффект непредсказуемости» [1].

«На первый взгляд кажется, что Толкиен придумал мир, которого не существует, однако известно, что человек не может выйти за пределы своего опыта. При внимательном прочтении трилогии может возникнуть не беспочвенное ощущение, что, описывая эльфов, людей, хоббитов, орков, гномов и других существ, обитающих в его мире, Толкиен воспроизвел тот многогранный мир, в котором мы все живем, со всеми его ужасами и благодатью, которые даны человеку в его личном опыте и в опыте его вида как живого существа, и особое значение при этом имеют имена. Моральные проблемы, поставленные автором в трилогии, имеют общечеловеческую значимость, а Добро и Зло рассматриваются Толкиеном в основном сквозь призму христианской этики, хотя в понятие Добра включено и очень много моральных норм древних германцев: честь, доблесть, исполнение своего долга, подчинение королевской воле, покорность судьбе» [2].

Рассмотрим иерархию сверхъестественных существ Средиземья по порядку.

1. Эру Илуватар – высшее существо, которое создало мир. Эру не упоминается в «Хоббите» и «Властелине колец», его можно встретить в «Сильмариллионе» – книге, которая хронологически предшествует «Хоббиту» и «Властелину колец». Эру – абсолютно положительный персонаж: «Эру Илуватар, творец, является абсолютным воплощением света...» [3].

2. Валар – существа, посланные Эру на землю для создания мира. Подробно речь о них идёт в «Сильмариллионе», во «Властелине колец» можно встретить лишь косвенные упоминания.

Известно, что «<...> Валар для людей и эльфов – скорее старшие и вожди, нежели повелители...» [4, с. 58].

3. Майар – слуги Валар. Майар не так много, и все они встречаются нам на страницах «Хоббита» и «Властелина колец». В рамках анализа «Властелина колец» рассмотрим таких персонажей, как Гендальф, Саруман и Саурон.

Гендальф – один из центральных персонажей «Властелина колец», который также играл важную роль в развитии сюжетного действия «Хоббита». Исследователи отмечают, что «Гэндальф проявляет эти же способности в Средиземье: он часто знает или предчувствует, что должно произойти; он изничтожает варгов, орков, троллей и других монстров; он знает о сокровищах Смауга; он

открывает Врата Мории в скале с помощью заклинания; он обладает гипнотическими способностями и применяет их, когда ему нужно узнать правду; и в то время, как все зло боится и ненавидит его, друзья в него верят и всегда готовы прийти на помощь» [5].

Во «Властелине колец» именно майар являются одними из самых сильных сверхъестественных существ.

4. Эльфы – дети Илуватара, которые появились почти сразу же после зарождения мира. Они являются относительно бессмертными созданиями: срок жизни эльфа равен сроку существования Арды: «Эльфы же остаются в мире до окончания дней; потому так безраздельна и мучительно-властна любовь их к Земле и всему миру, а с ходом лет всё большая тоска примешивается к ней. Ибо эльфы не умрут, пока жив мир, разве что будут убиты либо иссушит их горе (этим двум мнимым смертям подвластны они)...» [4, с. 58].

Во «Властелине колец» присутствует множество персонажей данной расы: Галадриэль, Элронд, Арвен, Халдир, Леголас и т.д. И практически все эльфийские герои в трилогии играют ключевые роли.

В Братство Кольца вступает Леголас, являющийся сыном Трандуила – короля эльфов Северного Лихолесья.

Галадриэль вместе со своим мужем Келеборном является владычицей Лотлоризна – огромного леса, расположенного между рекой Андуйн и рекой Келебрант. Галадриэль «затмевала красотой всех в роду Финвэ; кудри её сверкали золотом, точно вобрали в себя сияние Лаурелин» [4, с. 80]. У неё была одна из сильнейших способностей – осанвэ, а также она была, возможно, самой мудрейшей в Средиземье. Галадриэль оказала неоценимую помощь Братству, в частности Фродо. Она дала каждому из Братства Кольца особые дары: Арагорну – ножны и брошь; Боромиру – золотой пояс; Мерри и Пиппину – серебряные пояски с золотыми пряжками; Леголасу – лук; Сэму – шкатулку с землёй из сада Галадриэль и благословение; Гимли – три золотых волоска Галадриэль, а Фродо достался особый дар – сосуд, в который заключён свет звезды Эарендиль, который впоследствии спасёт ему жизнь.

Арвен – дочь Элронда и Келебриан (дочь Галадриэль и Келеборна). Арвен была похожа на Лутиэн (самая красивая дева; первая из эльфов, кто полюбил человека) и внешностью, и характером: «И – диво! – навстречу ему по лесам Ривенделла шла сама Лутиэн, облачённая в серебряно-синюю мантию, прекрасная, как сумерки эльфийской страны...» [6, с. 1315]. В конце трилогии Арвен становится женой Арагорна, отказываясь от своего бессмертия. Интересно, что история Арагорна и Арвен почти в точности повторяет историю Берена и Лутиэн из «Сильмариллиона», а непосредственными прообразами Берен и Лутиэн являются сам Толкин и его жена Эдит.

5. Гномы. Они появились задолго до первых эльфов. Их создал не Эру, а Валар Ауле. Эльфы и гномы довольно часто враждовали, но во «Властелине

колец» есть исключение: отношения гнома Гимли и эльфа Леголаса являются примером настоящей крепкой дружбы.

Гномы во «Властелине колец» не основные персонажи. Главным героем-гномом в книге является Гимли, сын Глоина. Он также является участником Братства Кольца.

6. Хоббиты – их происхождение доподлинно неизвестно. Древобород, один из старейших персонажей, населяющих Средиземье, обращаясь к хоббитам, замечает: «Кто же вы такие? Что-то я не могу вас ни к кому причислить. В старых списках, которые я заучивал в юности, таких нет. Но то было очень, очень давно, и списки могли обновиться...» [6, с. 573].

Хоббиты являются человекоподобной расой. Именно с ними связана основная сюжетная линия «Хоббита» и «Властелина колец». Главным героем в «Хоббите» был Бильбо Бэггинс, а во «Властелине колец» – Фродо Бэггинс, племянник Бильбо. Фродо входит в Братство Кольца, так же как и его друзья – хоббиты Сэм Гэмджи, Перегрин Тук и Мерри Брендибак. Толкин особое внимание уделяет быту хоббитов, описанию которого посвящено несколько глав в начале романа.

Хоббиты обладают очень маленьким ростом (ниже гномов), практически не пользуются обувью, так как «на ступнях кожа у них была как хорошие подметки, и на щиколотках у них росла густая вьющаяся шёрстка – преимущественно тёмная, как и волосы на голове...» [6, с. 15]. Лица у хоббитов приятные, с ясными глазами, румяными щеками и большими ртами.

Хоббиты «ели и пили часто и в своё удовольствие, поскольку всегда ценили добрую шутку, а за стол садиться имели обыкновение шесть раз на дню... Они любили принимать гостей, умели весело провести время в компании и обожали подарки, преподнося их от всего сердца и принимая с неизменным восторгом» [6, с. 16].

Именно на долю Фродо Бэггинса выпала ноша нести Кольцо Всевластия к огню Роковой Горы. На протяжении всей книги его верным спутником был Сэм Гэмджи – садовник Фродо, который впоследствии становится самым верным и преданным другом Фродо.

7. Энты – довольно малочисленная раса. Они были созданы Валар примерно в одно время с эльфами. Обитают энты в загадочном лесу Фангорн. В ходе беседы с Мерри и Пиппином Древобород говорит следующее: «Энты похожи скорее на эльфов, чем на людей: они не так заняты собой, как люди, и глубже вникают в чужие души. Но, с другой стороны, и с людьми энты схожи: эльфы не так быстро меняются, не так быстро приспосабливаются к переменам, не так легко меняют цвет. Но кое в чём мы превосходим оба этих племени. Мы постояннее, и ум наш задерживается на вещах дольше» [6, с. 578]. Внешним видом они похожи на деревья, только умеющие говорить и ходить: «Хоббиты увидели перед собой удивительнейшее лицо, принадлежавшее не менее удиви-

тельному существу. Это был не то человек, не то тролль, великанского – не меньше четырнадцати футов – роста, и при этом крепкий и кряжистый. Голова у него была большая, несколько продолговатая и переходила прямо в туловище. Была на нём какая-нибудь одежда или нет, понять было трудно – серовато-зелёные складки на его груди и бёдрах могли оказаться не тканью, а кожей или даже, если угодно, корой» [6, с. 571].

Одним из главных энтов является Древобород, который играет ключевую роль в судьбе Мерри и Пипина, а также из-за него Саруман и Грима Гнилоуст попадают в плен.

К моменту начала развития основных событий «Властелина колец» эта раса становится вымирающей: «Многие погрузились в спячку... Впрочем, энтов никогда не было слишком много. Но главное – нас не прибывает. Нету молодых побегов, нету детишек, как сказали бы вы. Вот уже много, много веков, как у нас никто не рождается. Видите ли, мы потеряли своих жён» [6, с. 586].

8. Во «Властелине колец» есть и отрицательные сверхъестественные существа. К ним относятся орки, урук-хаи, назгулы.

Орки появились ещё во времена «Сильмариллиона». Валар по имени Мелькор, перешедший на тёмную сторону, с помощью чёрной магии превращал эльфов в орков.

Орки – существа, созданные, по сути, для уничтожения других рас. Они очень злые и агрессивные. Их внешность производит отталкивающее впечатление: «Автор придаёт оркам звериные черты, чтобы продемонстрировать их хищную и кровожадную сущность. Агрессивное поведение и некоторые особенности внешнего вида (клыки и когти) сближают орков с животными» [7].

Одной весьма неожиданной характеристикой орков может считаться чувство юмора. Т. А. Шиппи в своей работе пишет о том, что в романе представлено шесть бесед орков, и во всех есть общие черты, в частности наличие ярко выраженного чувства юмора. «Едва ли не первое, что замечает Пиппин после попытки бегства в главе Урук-хай (в этой главе присутствует самый длинный из орочьих разговоров), – то, как высмеивают орки его неудачу. Им вновь смешно, когда Угрук дергает его за волосы, поднимая на ноги, а желание Мерри уклониться от орочьего лечения вызывает у них радостный гогот. В разговоре они непрерывно отпускают остроты, начиная с угрозы желтозубого охранника: “Лежи смиренно, а не то пощекочу тебя вот этим”, – и вплоть до возгласов остальных воинов отряда: “...не по вкусу наше лекарство”, – или саркастического ответа Углука северным оркам: “Бежать дальше [...] а ты как думал? Усесться на травку и ждать пока белокожие присоединятся к пикнику?”» [8].

Урук-хаи были выведены от обычных орков Саруманом. Они являются гораздо более выносливыми существами по сравнению с орками.

Назгулы относятся к числу самых сильных отрицательных персонажей. Назгулы – это 9 королей из расы людей, которые были обмануты Кольцом

Всевластия и впоследствии стали слугами Саурана: «Назгул, Кольцепризраками стали они, самыми ужасными из Вражьих слуг; тьма следовала за ними по пятам, а в голосах звучала смерть» [4, с. 346].

Предводитель назгулов – «Король-чародей Ангмара» – при жизни был чёрным магом.

О происхождении назгулов практически ничего неизвестно. В книге «Сильмариллион», к примеру, об этом сказано следующее: «Однако коварство Саурана не знало себе равных, и говорится, будто среди тех, кого заманил он в свои сети при помощи Девяти Колец, трое были знатными лордами из рода Нуменора <...> Те, кто пользовался Девятью Кольцами, в дни жизни обрели немалую власть: то были могущественные короли, чародеи и воины древних времён... Казалось, жизнь вечная дарована была владельцам колец – однако жизнь стала для них невыносимой... Один за одним, раньше или позже в зависимости от того, сколько сильна была их воля, и от того, к добру или ко злу склонялись изначально сердца их, они попадали в рабство к кольцу, которое носили, и оказывались под властью Единого Кольца, которым владел Саурон. Навсегда утрачивали они зримый облик... и вступали в обитель теней...» [4, с. 346].

Главным оружием назгулов был внушаемый ими ужас: «Он ещё более возрастал, когда они были не облачены и незримы, а также когда они собирались вместе» [9, с. 343]. При всей их мощи и силе, назгулы очень боялись воды и старались обходить её стороной, а также «при дневном свете они могли сбиться с пути» [Там же]. Исключение составляет король-чародей Ангмара, который не боится воды и не поддаётся действию солнечного света. В очередной раз Толкин ставит перед читателем загадку: «Почему назгулы так боялись воды?» На этот вопрос Кристофер Толкин (сын Дж. Р. Р. Толкина) отвечает следующим образом: «Отец нигде не объясняет, почему Призраки Кольца боялись воды... Так, о Всаднике, появившемся у парома в Баклбери сразу после того, как хоббиты переправились через реку, говорится, что “он отчётливо ощущал, что Кольцо пересекло реку; но река не давала назгулу следить за дальнейшими передвижениями Кольца”» [9, с. 344].

Отдельным персонажем можно считать Тома Бомбадила. Он не принадлежит ни к одной расе. Том живёт в Старом Лесу, правителем которого является и окрестностей которого никогда не покидает. Он единственный не поддаётся влиянию Кольца Всевластия. Гэндальф по этому поводу замечает: «...*Кольцу* не дано овладеть *им*. Он сам себе хозяин. Но он не может изменить природу Кольца и не может лишить его власти над другими...» [6, с. 338].

В тексте «Властелина колец» представлен развернутый портрет-описание Тома Бомбадила: «Вдруг, подскакивая и приплясывая, над камышами появилась выдавшая виды мятая шляпа с высокой тульей и длинным голубым пером, заткнутым за ленту. Шляпа ещё разок подпрыгнула, вильнула – и на тропе показался человек... или человек только с виду. По крайней мере, для хоббита он

был явно великоват и тяжеловат, хотя на Большого, пожалуй, всё же не тянул. Зато шум он поднял такой, что хватило бы на двух Больших: всю топал толстыми ногами в огромных жёлтых башмаках и мял траву и камыши, как корова по дороге на водопой. На нём был синий балахон. Длинная каштановая борода доходила до пояса. Яркие синие глаза, лицо, похожее на спелое румяное яблоко, прорезанное сотней весёлых морщинок...» [6, с. 162].

Разговаривает он стихами, любит петь и танцевать: «весёлый басовитый голос беспечно и радостно разносился по Лесу, громко распевая какую-то окоlesiцу:

Хей-дол! Дили-бом! Ива да крапива!

Том-бом! Дол-бом! Ну-ка, живо, живо!

Бомбадили-дили-Том! Хорошо на диво!» [6, с. 161].

Перед читателями может возникнуть вопрос: «Почему бы не отдать Кольцо Всевластия Тому Бомбадилу?» Но и на этот вопрос Толкин даёт нам вполне ясный ответ: «По своей воле Иарвин его не взял бы. Он мог бы, конечно, уступить, если бы его попросили об этом все свободные племена, но он даже не поинтересовался бы, зачем нам это нужно. И потом, если дать ему Кольцо, он на второй день запомнит, куда его сунул, а на третий и вовсе потеряет. Такие вещи не кажутся ему важными. Более ненадёжного хранителя сыскать трудно. Вот тебе и весь ответ» [6, с. 338].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что Толкин создал неповторимую Вселенную, наполненную разнообразными сверхъестественными существами. Особенно яркое развитие это получило во «Властелине колец». Здесь присутствуют как положительные сверхъестественные персонажи: хоббиты, эльфы, гномы, маги (Саруман – исключение), так и отрицательные: орки, урук-хай, назгулы. Нейтральный статус занимают Том Бомбадил и энты.

Литература

1. Лебедева Т. В. Герои и проблема свободы воли в романе Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец» [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/geroi-i-problema-svobody-voli-v-romane-dzh-r-r-tolkiena-vlastelin-kolets/viewer> (дата обращения: 30.03.2022).

2. Арутюнян Н. Э. Мифологические и эпические основы художественной системы «Властелин колец» Толкиена и их отражение в именах персонажей [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/literature3/arutyunyan-04.htm> (дата обращения: 29.03.2022).

3. Браун В. Б. Аспекты средневековой философии в творчестве Дж. Р. Р. Толкина: проблема света [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aspekty-srednevekovoy-filosofii-v-tvorchestve-dzh-r-r-tolkiena-problema-sveta/viewer> (дата обращения: 05.04.2022).

4. Толкин Дж. Р. Р. Сильмариллион / пер. с англ. С. Б. Лихачёвой. М.: Издательство АСТ, 2018. 432 с.

5. Штолль Н. В. Германо-скандинавские мифологические прототипы ключевых персонажей легендарного Дж. Р. Р. Толкина. URL: <https://bookonline.ru/lecture/14-germano-skandinavskie-mifologicheskie-prototipy-klyuchevyh-personazhey-legendarniuma-6> (дата обращения: 29.03.2022).

6. Толкин Дж. Р. Р. «Властелин колец»: [трилогия] / пер. с англ. В. Каррика, М. Каменкович. М.: Издательство АСТ, 2018. 1696 с.

7. Манахов О. И. Образ орка в произведениях Дж. Р. Р. Толкина [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-orka-v-proizvedeniyah-dzh-r-r-tolkina/viewer> (дата обращения: 28.03.2022).

8. Шиппи, Том. Орки, призраки, нежить: Толкиновские образы зла [Электронный ресурс]. URL: <https://eressea.ru/library/public/shippi01.shtml> (дата обращения: 29.03.2022).

9. Толкин Дж. Р. Р. Неоконченные предания Нуменора и Средиземья: / под ред. К. Толкина; пер. с англ. М.: Издательство АСТ, 2018. 512 с.

УДК 811.111

Э. М. Селейдарян (Краснодар, Россия)

Кубанский государственный аграрный университет им. И. Т. Трубилина

Некоторые аспекты взаимосвязи немецкого и русского языков

В статье рассматривается история немецкого языка по отношению к русскому, выявляется взаимосвязь двух языков. Анализ проводится на основе текстов книг, журналов на немецком и русском языках. В качестве практического материала использованы пословицы и поговорки. Дана характеристика таких аспектов, как лексика, грамматика и произношение.

Ключевые слова: немецкий язык, анализ, падежи, пословицы

Ни для кого не секрет, что в мире есть множество стран и люди в этих странах говорят на разных языках. На первый взгляд может показаться, что все языки стран мира существенно или полностью отличаются друг от друга. Но это вовсе не так. Если проанализировать языки, наречия, диалекты, то можно узнать, чем языки похожи и чем они отличаются друг от друга. Известно, что «язык представляет собой социальное явление, которое подвергается историческим изменениям, а также является динамично развивающейся знаковой системой, служащей основным средством общения людей» [1].

Немецкий и русский языки – это языки, которые возникли и развивались по отдельности, или можно говорить об их влиянии друг на друга? В данной статье проведено сравнение русского и немецкого языков, на простых примерах представлено, что общего между немецким и русским языками.

Немецкий язык берет свое начало от прагерманского языка. Контактная с языками древних германцев, данный язык начал формироваться в Средневе-